

1067

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 25 novembre 1939

N° 87

Samstag, 25. November 1939

Arrêté grand-ducal du 23 novembre 1939 remplaçant celui du 22 septembre 1939, concernant l'heure de fermeture des magasins de détail.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu les lois des 28 septembre 1938 et 29 août 1939, portant extension de la compétence du pouvoir exécutif ;

Vu Notre arrêté du 22 septembre 1939, remplaçant celui du 4 septembre 1939, portant fixation de l'heure de fermeture des magasins de détail ;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence ;

Sur le rapport et après délibération de Notre Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

L'arrêté grand-ducal du 22 septembre 1939 prémentionné est remplacé par les dispositions suivantes :

Art. 1^{er}. A partir de la date de la mise en vigueur du présent arrêté, et sans préjudice aux dispositions régissant la durée du travail et le repos hebdomadaire des ouvriers et des employés, tous les magasins de détail seront fermés les jours de semaine : à partir de 7 heures du soir pendant la période du 1^{er} octobre au 1^{er} avril, et à partir de 8 heures du soir pendant la période du 1^{er} avril au 1^{er} octobre.

Pour les samedis et les veilles d'une fête légale, l'heure de fermeture est fixée à 8 heures pendant toute l'année.

Großh. Beschluß vom 23. November 1939, durch den der Großh. Beschluß vom 22. September 1939 betreffend die Schließungstunde der Detailgeschäfte ersetzt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht der Gesetze vom 28. September 1938 und 29. August 1939, betreffend die Ausdehnung der Kompetenz der Exekutivgewalt ;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 22. September 1939, welcher denjenigen vom 4. September 1939, betreffend die Festsetzung der Schließungstunde der Detailgeschäfte, ersetzt ;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit ;

Auf den Bericht und nach Beratung Unserer Regierung im Conseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

Der vorerwähnte Großh. Beschluß vom 22. September 1939 wird durch folgende Bestimmungen ersetzt :

Art. 1. Vom Tage des Inkrafttretens dieses Beschlusses an, und unbeschadet der Bestimmungen betreffend die Arbeitszeit und den wöchentlichen Ruhetag der Arbeiter und Beamten, schließen sämtliche Detailgeschäfte an Wochentagen um 7 Uhr abends während der Zeit vom 1. Oktober bis zum 1. April, und um 8 Uhr abends während der Zeit vom 1. April bis zum 1. Oktober.

Für das ganze Jahr ist die Schließungstunde an den Samstagen und Vorabenden der gesetzlichen Feiertage auf 8 Uhr festgesetzt.

Art. 2. Les magasins de détail seront fermés les dimanches et jours de fêtes légales à partir de 13 heures.

Sont toutefois autorisées jusqu'à 7 heures du soir l'exploitation de salons de consommation, la vente de confiserie par les magasins vendant exclusivement des articles de confiserie, la vente de pâtisserie et de confiserie par les exploitants d'un salon de consommation, et la vente de journaux dans les kiosques et stands spéciaux.

Le Ministre du Commerce pourra conférer la même autorisation, pour la vente exclusive de tabacs, cigares, cigarettes, papiers à cigarettes, allumettes et journaux, aux magasins vendant exclusivement ou principalement des articles pour fumeurs et qui lui en adresseront la demande. Ces autorisations qui pourront fixer toutes mesures de contrôle jugées nécessaires, sont essentiellement révocables.

Art. 3. Les infractions aux dispositions du présent arrêté seront punies d'un emprisonnement de 8 jours à 3 années et d'une amende de 51 à 20.000 fr., ou d'une de ces peines seulement.

Pour les exploitants de magasins tombant sous l'une des exceptions prévues aux alinéas 2 et 3 de l'art. 2 qui précède, et qui auront vendu des marchandises autres que celles dont la vente est autorisée dans leurs magasins en vertu desdits alinéas, le minimum de la peine est porté à 500 fr., et les dispositions sur les circonstances atténuantes ne sont pas applicables.

Art. 4. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Château de Fischbach, le 23 novembre 1939.

Charlotte.

Les Membres du Gouvernement :

P. Dupong.
Jos. Bech.
Nic. Margue.
P. Krier.
R. Blum.

Art. 2. Die Detailgeschäfte schließen an Sonn- und Feiertagen um 1 Uhr nachmittags.

Der Betrieb von Kaffee- und Teestuben, der Verkauf von Zuckerwaren in den Geschäften welche ausschließlich Confiterieartikel führen, der Verkauf von Backwerk und Zuckerwaren durch die Inhaber von Kaffee- und Teestuben, sowie der Zeitungsverkauf in Zeitungskiosken und in besondern Verkaufsständen sind jedoch bis 7 Uhr abends gestattet.

Der Handelsminister kann, auf ihre Anfrage hin, denjenigen Geschäften, die ausschließlich oder hauptsächlich Raucherartikel verkaufen, dieselbe Genehmigung erteilen, jedoch nur zum Verkauf von Tabak, Zigarren, Zigaretten, Zigarettenpapier, Streichhölzern und Zeitungen. Diese Genehmigungen können alle nötigen Kontrollmaßnahmen bestimmen, und sind widerruflich.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses werden mit einer Gefängnisstrafe vom 8 Tagen bis zu 3 Jahren und feiner Geldstrafe von 51 bis 20.000 Fr. oder mit nur einer dieser Strafen geahndet.

Für die Inhaber von Geschäften, die unter einer der in den Absätzen 2 und 3 des vorhergehenden Artikels 2 vorgesehenen Ausnahmen fallen, und welche andere als die ihnen auf Grund der genannten Absätze erlaubten Waren verkauft haben, wird das Mindestmaß der Strafe auf 500 Fr. festgesetzt, und können die Bestimmungen betreffend die mildernden Umstände nicht angewandt werden.

Art. 4. Dieser Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Schloß Fischbach, den 23. November 1939.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung :

P. Dupong.
Jos. Bech.
Nic. Margue.
P. Krier.
R. Blum.

Arrêté grand-ducal du 23 novembre 1939 portant fixation du taux des cotisations de l'assurance vieillesse et invalidité à partir du 1^{er} janvier 1940.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 17 décembre 1925, concernant le Code des Assurances sociales, modifiée par celle du 20 novembre 1929, portant revalorisation des rentes vieillesse et invalidité ;

Vu les lois des 28 septembre 1938 et 29 août 1939 portant extension de la compétence du pouvoir exécutif ;

Revu l'arrêté grand-ducal du 31 décembre 1938, portant fixation du taux des cotisations de l'assurance vieillesse et invalidité à partir du 1^{er} janvier 1939 ;

Considérant qu'en raison de la situation économique actuelle il échet de maintenir le taux actuellement en vigueur de la cotisation d'assurance invalidité et vieillesse pour la première année de la période triennale prenant cours le 1^{er} janvier 1940 ;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866 sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence ;

Sur le rapport de Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Pour l'année 1940 le taux des cotisations de l'assurance-vieillesse et invalidité est maintenu à 6% des salaires payés ou évalués.

Art. 2. Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Fischbach, le 23 novembre 1939.

Charlotte.

Les Membres du Gouvernement,

P. Dupong.
Jos. Bech.
P. Krier.
Nic. Margue.
R. Blum.

Großh. Beschluß vom 23. November 1939 wodurch der Beitragsatz der Alters- und Invalidentversicherung ab 1. Januar 1940 festgesetzt wird.

Wir **Charlotte**, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1925, betreffend die Sozialversicherungsordnung, abgeändert durch dasjenige vom 20. November 1929, betreffend die Aufwertung der Alters- und Invalidenrenten ;

Nach Einsicht der Gesetze vom 28. September 1938 und 29. August 1939 betreffend Ausdehnung der Exekutivgewalt der Regierung ;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 31. Dezember 1938 betreffend Festsetzung des Beitragsatzes der Alters- und Invalidentversicherung ab 1. Januar 1939 ;

In Anbetracht, daß es wegen der derzeitigen wirtschaftlichen Lage angebracht erscheint, den zurzeit geltenden Beitragsatz der Alters- und Invalidentversicherung für das erste Jahr der dreijährigen Periode, die am 1. Januar 1940 beginnt, beizubehalten ;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit ;

Auf den Bericht Unseres Ministers der Arbeit und der sozialen Fürsorge und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Der Beitragsatz der Alters- und Invalidentversicherung bleibt für das Jahr 1940 auf 6% der bezahlten oder abgeschätzten Löhne festgesetzt.

Art. 2. Unser Minister der Arbeit und der sozialen Fürsorge ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut.

Schloß Fischbach, den 23. November 1939.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

P. Dupong,
Jos. Bech.
P. Krier.
Nic. Margue.
R. Blum.

Arrêté grand-ducal du 18 novembre 1939, portant classement du dépôt et du transport de récipients contenant des gaz comprimés, liquéfiés ou maintenus dissous parmi les établissements industriels réputés dangereux, insalubres ou incommodes.

Nous CHARLOTTE, par la Grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu les arrêtés royaux-grand-ducaux des 17 juin 1872 et 7 juillet 1882, concernant le régime de certains établissements industriels réputés dangereux, insalubres ou incommodes ;

Vu l'arrêté grand-ducal du 1^{er} août 1913 portant révision de la liste des établissements industriels réputés dangereux, insalubres ou incommodes ;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence ;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. La liste annexée à l'arrêté grand-ducal du 1^{er} août 1913 est complétée comme suit :

169a (107a) Gaz comprimé, liquéfié ou maintenu dissous à une pression supérieure à un kilogramme par centimètre carré :

(Dépôt de dix récipients ou plus de, transport de dix récipients ou plus de)..... 1^{re} classe ;

169b (107b) Gaz butane, propane ainsi que gaz similaires et leurs mélanges liquéfiés (Dépôt de... transport de...):

a) de cent à six cents kilogrammes de gaz 2^{me} classe ;

b) de plus de six cents kilogrammes de gaz 1^{re} classe.

Art. 2. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 18 novembre 1939.

Charlotte.

Le Ministre de la Justice,
R. Blum.

Großh. Beschluß vom 18. November 1939, wodurch die Niederlage und der Transport von Behältern welche dazu bestimmt sind komprimierte, flüssige oder aufgelöste Gase zu enthalten, unter die als gefährlich, gesundheitschädlich oder lästig geltenden gewerblichen Anstalten klassifiziert werden.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht der Königlich Großh. Beschlüsse vom 17. Juni 1872, über das Regime gewisser als gefährlich, gesundheitschädlich oder lästig geltenden gewerblichen Anstalten ;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 1. August 1913, betreffend Neuordnung der Liste der als gefährlich, gesundheitschädlich oder lästig geltenden gewerblichen Anstalten ;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit ;

Auf den Bericht Unseres Justizministers und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Die dem Großh. Beschluß vom 1. August 1913 beigefügte Liste wird vervollständigt wie folgt:

107 a (169 a) Komprimierte, flüssige oder aufgelöste Gase die unter einem Druck von mehr als einem Kilogramm pro Quadratcentimeter stehen

(Niederlage von zehn oder mehr, Transport von zehn oder mehr Behälter)..... 1. Klasse ;

107 b (169 b) Butan-, Propan- sowie ähnliche Gase und deren flüssige Gemische (Niederlage von... Transport von...)

a) von hundert bis sechshundert Kilogramm Gas 2. Klasse ;

b) von über sechs hundert Kilogramm Gas 1. Klasse.

Art. 2. Unser Minister der Justiz ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses betraut, welcher im „Mémorial“ veröffentlicht werden soll.

Luxembourg, den 18. November 1939.

Charlotte.

Der Justizminister,
R. Blum.

Arrêté du 24 novembre 1939 portant modification de l'art. 3 de l'arrêté du 21 août 1914, pris en exécution des art. 4, 5, 6, 8 et 9 de la loi du 21 août 1913 concernant le repos hebdomadaire des employés et ouvriers.

*Le Ministre du Travail
et de la Prévoyance sociale,*

Vu l'art. 4 de la loi du 21 août 1913 concernant le repos hebdomadaire des employés et ouvriers ;

Vu l'art. 3 de l'arrêté ministériel du 21 août 1914 pris en exécution de la prédite loi ;

Vu l'art. 6 de la loi du 7 juin 1937 ayant pour objet la réforme de la loi du 31 octobre 1919, portant règlement légal du louage de service des employés privés ;

Considérant qu'il échet de procéder à une redistribution partielle des six dimanches autorisés par la loi du 21 août 1913 précitée et l'arrêté d'exécution afférent du 21 août 1914 pour l'occupation du personnel des magasins de détail ;

Considérant au surplus qu'il y a lieu de refixer les heures auxquelles le personnel pourra rester occupé au cours de ces dimanches pour tenir compte des dispositions de l'art. 6 de la loi du 7 juin 1937 prémentionné ;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'art. 3 de l'arrêté ministériel du 21 août 1914, pris en exécution des art. 4, 5, 6, 8 et 9 de la loi du 21 août 1913, concernant le repos hebdomadaire des employés et ouvriers est modifié comme suit :

« Art. 3. — Les exploitants des magasins de détail sont autorisés à employer leur personnel de neuf heures du matin à midi et de deux heures du soir à sept heures du soir, les six dimanches suivants :

A. Dans la ville de Luxembourg : le dimanche de la procession de Notre-Dame (dimanche de l'Octave) ; le second dimanche de la fête locale (2. Schuobersonntag) ainsi que les dimanches précédant immédiatement Pâques, la Toussaint, la Saint-Nicolas et Noël ;

Beschluß vom 24. November 1939 betreffend Abänderung des Art. 3 des Beschlusses vom 21. August 1914 zur Ausführung der Art. 4, 5, 6, 8 und 9 des Gesetzes vom 21. August 1913 betreffend den wöchentlichen Ruhetag der Angestellten und Arbeiter.

*Der Minister der Arbeit,
und der sozialen Fürsorge,*

Nach Einsicht des Art. 4 des Gesetzes vom 21. August 1913 betreffend den wöchentlichen Ruhetag der Angestellten und Arbeiter ;

Nach Einsicht des Art. 3 des Ministerialbeschlusses vom 21. August 1914 zur Ausführung des vorerwähnten Gesetzes ;

Nach Einsicht des Art. 6 des Gesetzes vom 7. Juni 1937 betreffend die Reform des Gesetzes vom 31. Oktober 1919 über die gesetzliche Regelung des Dienstvertrages der Privatangestellten ;

In Anbetracht, daß es angebracht erscheint, eine teilweise Neuverteilung der sechs Sonntage vorzunehmen, an denen das vorerwähnte Gesetz vom 21. August 1913 und der diesbezügliche ministerielle Ausführungsbeschluß vom 21. August 1914 die Beschäftigung von Personal in den Detailgeschäften gestatten ;

In Anbetracht, daß es angezeigt erscheint, die Stunden während denen das Personal an diesen Sonntagen beschäftigt werden kann, neu festzusetzen, um den Bestimmungen des Art. 6 des vorerwähnten Gesetzes vom 7. Juni 1937 Rechnung zu tragen ;

Beschließt :

Art. 1. Art. 3 des Ministerialbeschlusses vom 21. August 1914 zur Ausführung der Art. 4, 5, 6, 8 und 9 des Gesetzes vom 21. August 1913 betreffend den wöchentlichen Ruhetag der Angestellten und Arbeiter, ist wie folgt abgeändert :

„Art. 3. — Die Inhaber von Detailgeschäften dürfen ihr Personal von 9 bis 12 Uhr morgens und von 2 bis 7 Uhr abends an folgenden sechs Sonntagen beschäftigen :

A. In der Stadt Luxemburg : Am Sonntag der Muttergottesprozession (Oktafonntag), am Nachfirmesonntag (2. Schuobersonntag), am Sonntag vor Ostern, vor Allerheiligen, vor St. Nikolaus und vor Weihnachten.

B. Dans la ville d'Esch-s.-Alz. : le dimanche avant Pâques ; les deux dimanches avant la Pentecôte ; le dimanche avant la Toussaint ; le dimanche avant la Saint-Nicolas et celui avant Noël ;

C. Dans la ville de Diekirch : le dimanche de Carnaval, le dimanche avant Pâques, le dimanche de la procession de Notre-Dame et les dimanches précédant immédiatement la Toussaint, la Saint-Nicolas et Noël ;

D. Dans les villes d'Ettelbruck et de Mersch : les deux dimanches précédant immédiatement la fête de Pâques et la Toussaint, le dimanche avant la Saint-Nicolas et celui avant Noël ;

E. Dans les autres communes du pays : le dimanche précédant la fête de Pâques, les deux dimanches précédant la Pentecôte et les dimanches précédant immédiatement la Toussaint, la Saint-Nicolas et Noël.»

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 24 novembre 1939.

*Le Ministre du Travail
et de la Prévoyance sociale,
P. Krier.*

Arrêté du 24 novembre 1939 portant fixation d'un prix minimum pour le vin luxembourgeois.

Le Ministre de la Viticulture,

Vu l'arrêté grand-ducal du 20 novembre 1939 concernant la fixation d'un prix minimum pour le vin luxembourgeois ;

Sur la proposition de la Chambre de Viticulture ;

Arrête :

Art. 1^{er}. A partir de l'entrée en vigueur du présent arrêté et jusqu'à disposition ultérieure le prix minimum pour le vin d'origine indigène de l'année 1939 est fixé à 1.700 fr. les 1000 litres.

Ce prix s'entend pour le vin sans levures, enlevé auprès du vendeur.

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 24 novembre 1939.

*Le Ministre de la Viticulture,
Jos. Bech.*

B. In der Stadt Esch a. d. Mzette: Am Sonntag vor Ostern, an den zwei Sonntagen vor Pfingsten, am Sonntag vor Allerheiligen, vor St. Nikolaus und vor Weihnachten.

C. In der Stadt Diekirch: Am Fastnachtsontag, am Sonntag vor Ostern, am Sonntag der Muttergottesprozession, am Sonntag vor Allerheiligen, vor St. Nikolaus und vor Weihnachten.

D. In den Städten Ettelbrück und Mersch: An den zwei Sonntagen vor Ostern und Allerheiligen, am Sonntag vor St. Nikolaus und vor Weihnachten.

E. In den übrigen Gemeinden des Landes: Am Sonntag vor Ostern, an den 2 Sonntagen vor Pfingsten und am Sonntag vor Allerheiligen, vor St. Nikolaus und vor Weihnachten.“

Art. 2. Der gegenwärtige Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 24. November 1939.

*Der Minister der Arbeit
und der sozialen Fürsorge,
P. Krier.*

Beschluß vom 24. November 1939 betreffend Festsetzung eines Mindestpreises für den luxemburgischen Wein.

Der Minister des Weinbaues,

Nach Einsicht des Groß. Beschlusses vom 20. November 1939 betreffend Festsetzung eines Mindestpreises für den luxemburgischen Wein;

Auf den Vorschlag der Winzerkammer;

Beschließt:

Art. 1. Vom Tage der Inkrafttretung dieses Beschlusses an und bis auf weiteres ist der Mindestpreis für den Wein inländischen Ursprungs vom Jahre 1939 auf 1.700 Fr. pro 1.000 Liter festgesetzt.

Dieser Preis versteht sich für den beim Verkäufer weggenommenen hefefreien Wein.

Art. 2. Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 24. November 1939.

*Der Minister des Weinbaues,
Jos. Bech.*

1073

Arrêté du 22 novembre 1939 portant modification au régime fiscal de certaines marchandises.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,

Vu l'art. 4 de la Convention du 25 juillet 1921, établissant une union économique entre le Grand-Duché et la Belgique ;

Vu l'avis publié au *Moniteur belge* du 19 novembre 1939 et modifiant le régime fiscal de certaines marchandises ;

Revu l'arrêté ministériel du 17 novembre 1939, portant modification au régime fiscal de certaines marchandises ;

Après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Arrête :

Article unique. L'avis précité sera publié au *Mémorial* pour sortir ses effets dans le Grand-Duché. Luxembourg, le 22 novembre 1939.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
P. Dupong.*

—
MINISTÈRE DES FINANCES.
—

Modifications au régime fiscal de certaines marchandises.

Arrêté du Ministre des Finances du 13 novembre 1939. (1)

Par modification à cet arrêté, la taxe de consommation de 60 fr. les 100 kilogrammes, visée sous le littéra C, chiffre 4, n'est pas à appliquer aux quantités de *gasoil* se trouvant à la date du 15 novembre 1939 dans les dépôts désignés.

Il s'ensuit que ces quantités de *gasoil* ne sont soumises ni à la déclaration, ni au recensement prescrits aux chiffres 9 et 13 et suivants de l'arrêté.

(1) *Mémorial* 1939, page 1049.

—
Avis. — Règlement communal. — En séance du 6 mai 1939, le conseil communal de Rédange a édicté un règlement portant augmentation des taxes d'inhumation au cimetière de la dite localité. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié. — 18 novembre 1939.

—
Avis. — Société locale agricole. — Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, la société locale agricole de « Senningerberg » a déposé au secrétariat communal de Niederanven l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé, dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les nom, profession et domicile des administrateurs et de tous les associés. — 20 novembre 1939.

Avis. — Commission des pensions. — Par arrêté grand-ducal du 20 novembre 1939, la Commission des pensions a été formée comme suit pour l'année 1940 :

I. — *Pour l'ordre judiciaire* : MM. Joseph *Schroeder* et Pierre *Schaack*, conseillers à la Cour supérieure de justice, membres effectifs ; MM. Constant *Alzin*, vice-président du tribunal d'arrondissement de Luxembourg et Marcel *Reckinger*, juge au même tribunal, membres suppléants.

II. — *Pour l'ordre administratif* :

1° lorsque le fonctionnaire à mettre à la retraite appartient à l'administration des Douanes : M. Jos. *Laplanche*, inspecteur des douanes, membre effectif ; M. Jos. *Harpes*, inspecteur des douanes, membre suppléant ;

2° pour le corps de gendarmes et de volontaires :

a) pour la compagnie de gendarmes : M. Maurice *Stein*, capitaine, chef de la compagnie de gendarmes, membre effectif ; M. Jos. *Gilson*, lieutenant en premier, commandant d'arrondissement à Diekirch, membre suppléant ;

b) pour la compagnie de volontaires : M. Aloyse *Jacoby*, capitaine, chef de la compagnie de volontaires, membre effectif ; M. Guillaume *Konsbruck*, lieutenant en premier de la compagnie de volontaires, membre suppléant ;

3° dans tous les autres cas : M. Jos. *Wagner*, inspecteur à la direction des Contributions, membre effectif ; M. Ad. *Gærgen*, chef de bureau au Gouvernement, membre suppléant.

Cette commission est également compétente pour statuer sur la mise à la retraite des fonctionnaires et employés de l'Office des Assurances sociales. — 21 novembre 1939.

